



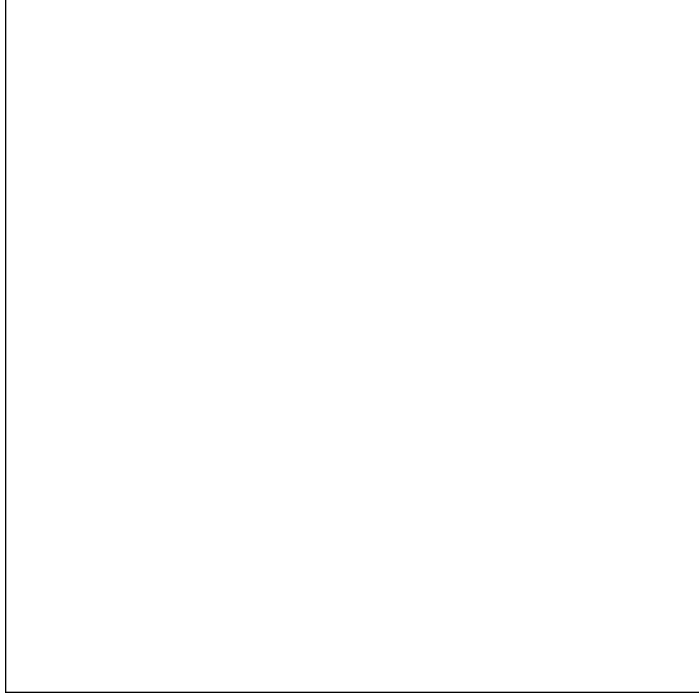
 Ghanaian folk tale
 Wiehan de Jager
 Samrina Sana
 Urdu / French
 Level 3

(imageless edition)



Anansi et la sagesse

انانسی اور عقلی

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

انانسی اور عقلی / Anansi et la sagesse

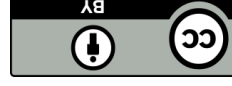
Written by: Ghanaian folk tale

Illustrated by: Wiehan de Jager

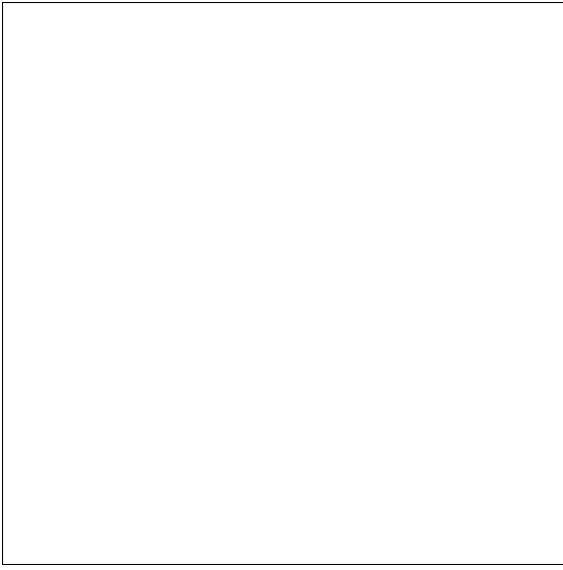
Translated by: (ur) Samrina Sana, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



کافی عرصہ پہلے لوگوں کو کچھ معلوم نہیں ہوتا تھا۔ انہیں نہیں پتہ تھا کہ
پودے کیسے لگانے ہیں اور کپڑے کیسے بننے ہیں اور لوہے کے اوزار کیسے
بنانے ہیں۔ اور خدا نیامے جو کہ آسمان پر موجود ہے ساری دُنیا کی عقل
رکھتا ہے۔ اُس نے اسے مٹی کے ایک برتن میں سنبھال رکھا تھا۔

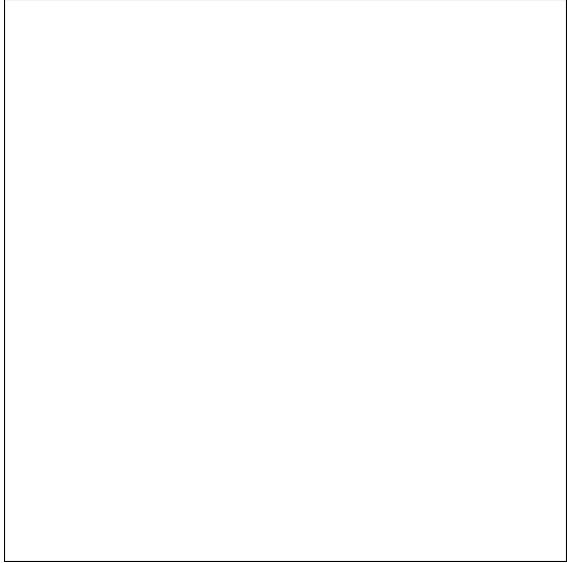
...

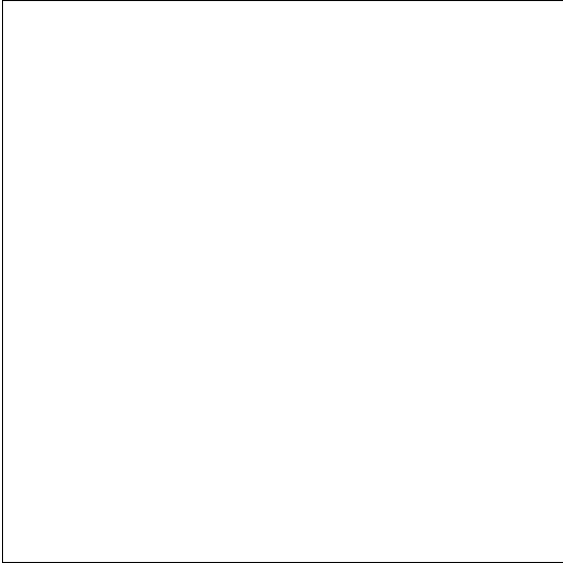
Il y a longtemps, les gens ne savaient rien. Ils ne
savaient pas comment faire une récolte, ou
comment tisser, ou comment fabriquer des outils de
fer. Le dieu Nyame dans le ciel avait toute la sagesse
dans le monde. Il la gardait en sécurité dans un pot
en argile.

Un jour, Nyame décida qu'il donnerait le pot de sagesse à Anansi. Chaque fois qu'Anansi regardait dans le pot en argile, il apprenait quelque chose de nouveau. C'était tellement excitant !

...

نہ ہر آسانی سے کہہ سکتے ہیں کہ ہر چیز میں کچھ سیکھنا ہے۔ ہر چیز میں کچھ سیکھنا ہے۔ ہر چیز میں کچھ سیکھنا ہے۔ ہر چیز میں کچھ سیکھنا ہے۔ ہر چیز میں کچھ سیکھنا ہے۔

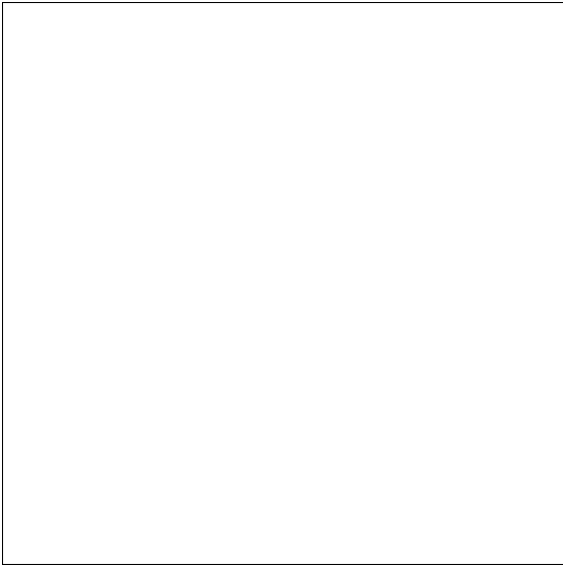




لاچى انانسى نے سوچا کہ میں یہ مٹی کا برتن ایک لمبے درخت کی چوٹی پر محفوظ رکھوں گا۔ تب یہ سب کچھ میرا ہوگا۔ اُس نے ایک لمبی رسی بنی اور مٹی کے برتن کے ارد گرد اور اپنی کمر پر باندھ دی اور وہ درخت پر چڑھنے لگا لیکن درخت پر چڑھائی کرنا کافی مشکل تھا کیونکہ مٹی کا برتن بار بار اُس کے گھٹنوں سے ٹکرا رہا تھا۔

...

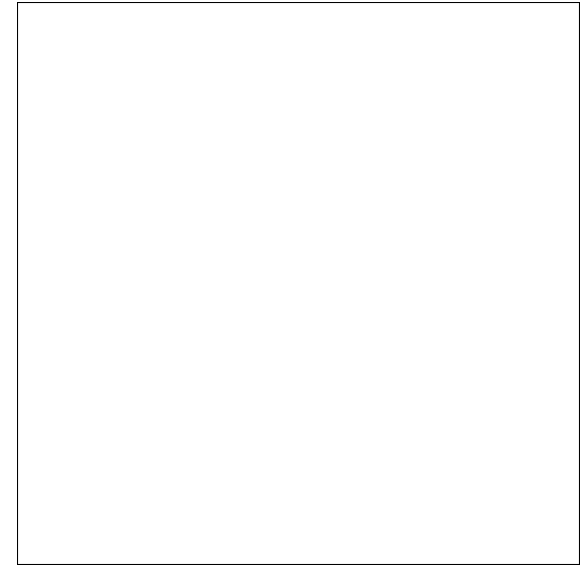
Anansi l'avid pensava, « Je vais garder le pot en sécurité en haut d'un grand arbre. Comme ça je pourrai l'avoir à moi seul ! » Il fila un fil long, l'enroula autour du pot en argile et l'attachait à son estomac. Il commença à grimper l'arbre. Mais c'était



سارا وقت انا نسی کا چھوٹا بیٹا درخت کے نیچے کھڑے یہ سب دیکھتا اور کہتا۔ کیا یہ سب آسان نہیں ہوگا اگر آپ اس مٹی کے برتن کو اپنی کمر سے باندھ لیں؟ انا نسی نے عقل سے بھرے اُس مٹی کے برتن کو اپنی کمر سے باندھنے کی کوشش کی اور یہ سب بہت آسان تھا۔

...

Tout le long, le jeune fils d'Anansi avait été debout en bas de l'arbre en train de regarder. « Ne serait-il pas plus facile d'attacher le pot à ton dos plutôt ? » Anansi essaya d'attacher le pot rempli de sagesse à son dos et ce fut vraiment plus facile.



اُسے وقت نہیں لگا اور وہ درخت کی چوٹی پر پہنچ گیا۔ لیکن پھر وہ رکا اور اُس نے سوچا میں اکیلا ساری عقل کا مالک ہوں لیکن نیچے کھڑا میرا بیٹا مجھ سے زیادہ عقل مند ہے۔ انا نسی اس بات سے اتنا خفا ہوا کہ اُس نے مٹی کا برتن درخت سے نیچے گرا دیا۔

...

Dans peu de temps il atteignit le sommet de l'arbre. Mais il arrêta et pensa, « Je suis supposé être celui avec toute la sagesse et voici que mon fils fut plus sage que moi ! » Anansi était tellement fâché à propos de ceci qu'il lança le pot en argile en bas de l'arbre.